

## VERSION AL CASTELLANO

DEL HIMNO *El Arbol de Guernica*, DE IPARRAGUIRRE, ADAPTADA A LA MÚSICA  
DEL MISMO, Y DEDICADA AL ORFEON BILBAINO, POR RAMON CORTINA.<sup>1</sup>



El árbol de Guernica  
lazo es de bendicion  
y todo bascongado  
le ama de corazon;  
extiende tu ramaje  
árbol de adoracion  
y propaga en el mundo  
tu fruto bienhechor.

Hace sobre mil años  
que dicen plantó Dios  
el árbol de Guernica  
donde se encuentra hoy;  
sostente en pié, árbol santo,  
no vayas á caer,  
que sin tu excelsa sombra  
nos vamos á perder.

Arbol idolatrado,  
no caerás nunca, no,  
si la Junta bizcaina  
se porta con honor;  
las cuatro prestaremos  
nuestro apoyo eficaz,  
porque el país bascongado  
viva siempre en la paz.

Para que siempre viva  
pidamos al Señor  
y al punto arrodillémonos  
en ferviente oracion;  
porquesi le pedimos  
de todo corazon  
siempre vivirá el árbol  
con gloria y esplendor.

(1) Aunque esta version nos parece muy bien hecha, y por eso la reproducimos de nuestro apreciable colega *El Noticiero Bilbaino*, si el «Gernikako Arbola» no ha de ser cantado *siempre en bascuence*, por esta y las futuras generaciones, preferiríamos se diese al olvido. (N. de la D.)

Que el árbol de Guernica  
se quiere derribar  
en toda la Basconia  
sabemos que es verdad;  
prestemos nuestro apoyo  
ya que en riesgo se ve  
ayudándole todos  
á mantenerse en pié.

En primavera eterna  
siempre conservarás  
tu flor de antiguo origen  
sin mancha ni lunar:  
benigno compadécenos  
por nuestro grande amor  
y ofrécenos de nuevo  
tu fruto halagador.

Dice el antiguo roble  
que alerta hemos de estar  
y que al Señor oremos  
por su vida eternal;  
no queremos la guerra,  
deseamos en verdad  
vivir con nuestras leyes  
en dulce amor y paz.

Roguemos todos juntos  
á Dios con tierna fé  
porque la paz ahora  
y siempre nos la dé:  
que fecunde la tierra  
que á ese árbol savia da  
y propicio bendiga  
la tierra *euskalduná*.

